

# Trait d'union

## BEAUMONT VIGNETTAZ

Journal de l'Association du quartier de Beaumont-Vignettaz - N° 41 Juin 2001 - Tirage 2200 ex.

### Le billet du président

## Que la fête soit belle!



Après notre assemblée générale de janvier dernier, notre match aux cartes du début avril avec un record de participation, la fête de quartier du 7 juillet prochain s'annonce sous les meilleurs auspices. Un changement de date, du mois de septembre à juillet, et un volume de prestations supérieur par rapport aux fêtes de quartier de ces dernières années devraient réjouir l'ensemble des membres de notre association.

Après quelques hésitations, le Service des sports de la Ville de Fribourg nous autorise exceptionnellement à utiliser la halle de gymnastique pour le bal populaire du samedi soir. Celle-ci, en effet, permettra à l'orchestre de produire une musique de qualité avec un volume sonore supérieur tout en ménageant notre ouïe. Nous remercions sincèrement le Service des sports pour la mise à disposition de cette halle.

Le tournoi de football mixte à six qui se déroulera sur le terrain en terre battue de la Vignettaz avec au minimum 2 joueuses débutera en principe à l'heure de l'apéro. L'inscription est gratuite et chaque équipe recevra un prix en fonction de ses mérites footballistiques.

Dans la matinée, une course de trotinettes aura lieu sur et autour du terrain de basketball, ouverte à tous

les jeunes du quartier. Chacun recevra un prix en fonction de ses qualités de trotteur d'abord, mais d'autres qualités sont aussi nécessaires pour gagner la course.

Dans l'après-midi, des jeux d'adresse seront aussi organisés et chacun pourra y participer.

Bien d'autres amusements sont encore programmés, mais il est encore trop tôt pour en parler, car ils ne sont pas tous encore définitifs.

N'oubliez pas qu'il sera toujours possible:

- de se désaltérer: eaux minérales, coca, limonades
- de boire un bon coup: vins, bières, apéros, champagne
- de se sustenter: grillades, raclettes, sandwichs
- de danser: avec l'orchestre «Soleil».

Il est prévu, à n'en pas douter, une ambiance du tonnerre grâce à vous et à votre participation!

Nous mettrons tout en œuvre pour vous accueillir dans les meilleures conditions. Venez nombreux, vous ne serez pas déçus.

Merci d'avance et à bientôt!

Jean-Jacques Métrailler

## Sommaire

Au revoir l'ami... Bernard Wicht .....	3
A revivre... Le match aux cartes .....	5
A redéfinir... La cour de l'école et la circulation dans le quartier ..	6
A remporter... Concours n° 2 .....	9
A découvrir... Carnets de balles .....	11

## Agenda

**Samedi 7 juillet 2001**  
toute la journée  
Fête de quartier  
Cour de l'École de la Vignettaz  
(cf. page 10)

**Vendredi 5 octobre 2001**  
Réception des  
nouveaux citoyens

**Samedi 8 décembre 2001**  
Loto des enfants

«Au revoir l'ami»

## Bernard Wicht, fondateur de l'AIQBV

*Le 24 avril dernier, Bernard Wicht, fondateur et initiateur de la création de l'Association de Quartier Beaumont-Vignettaz, nous quittait, vaincu par une longue maladie. Chacun de nous a une histoire. La part de celle de Bernard que nous connaissons le mieux était intimement liée à l'Association de Quartier.*

1974. A l'issue d'une réunion préliminaire, sous la houlette de «Papi», ainsi que nous l'avons surnommé, se profilaient les fondements de ce qui allait devenir l'AIQBV. Il y avait beaucoup à entreprendre dans ce quartier où les constructions se multipliaient et où les infrastructures principales manquaient totalement.

Il fallait donc s'unir pour s'imposer face à une Commune de Fribourg, peu consciente alors des revendications des habitants du quartier.

Un comité dynamique mis en place autour du premier président élu, Bernard Wicht, fort des 400 membres adhérents et cotisants, s'est acharné afin d'obtenir, au cours des années, dans le désordre: le bus, la place de jeux des enfants sise en face de l'école, la salle polyvalente, et enfin la poste!

Que de démarches, de discussions, d'énervements et d'énergies dépensées alors pour obtenir ce qui fait aujourd'hui le confort des habitants du quartier.

Bernard était entré dans ces luttes comme on entre en religion. Il croyait fermement qu'unis, on arriverait à construire quelque chose. Toujours prêt à se mettre à disposition, il fut la pierre de base sur laquelle se sont greffées beaucoup d'initiatives. Son sens viscéral de la justice le rendait quelque peu rebelle en face des institutions toutes faites... Il est même allé faire le

siège du syndic de Villars-sur-Glâne pour le prier d'installer des bancs dans la forêt de Moncor... On lui doit aussi le sentier pédestre entre la Vignettaz et Beaumont...

Il y eut aussi les trois revues montées et jouées devant une salle polyvalente comble à chaque représentation et où «Papi», bien que rompu au chant – le chœur mixte de St-Pierre fut sa passion et il ne fallait surtout rien organiser un mercredi soir – accepta difficilement de monter sur scène... Il interpréta un superbe «Prosper youpe la Boum, Messieurs, Dames, c'est l'heure (paroles du CC7); dans la «Belle Vignettaz» il fut un inoubliable Calcas... Il fut des nôtres et ne le regretta jamais.

Quand il passa la main et quitta la présidence, il resta longtemps à disposition pour nous aider durant

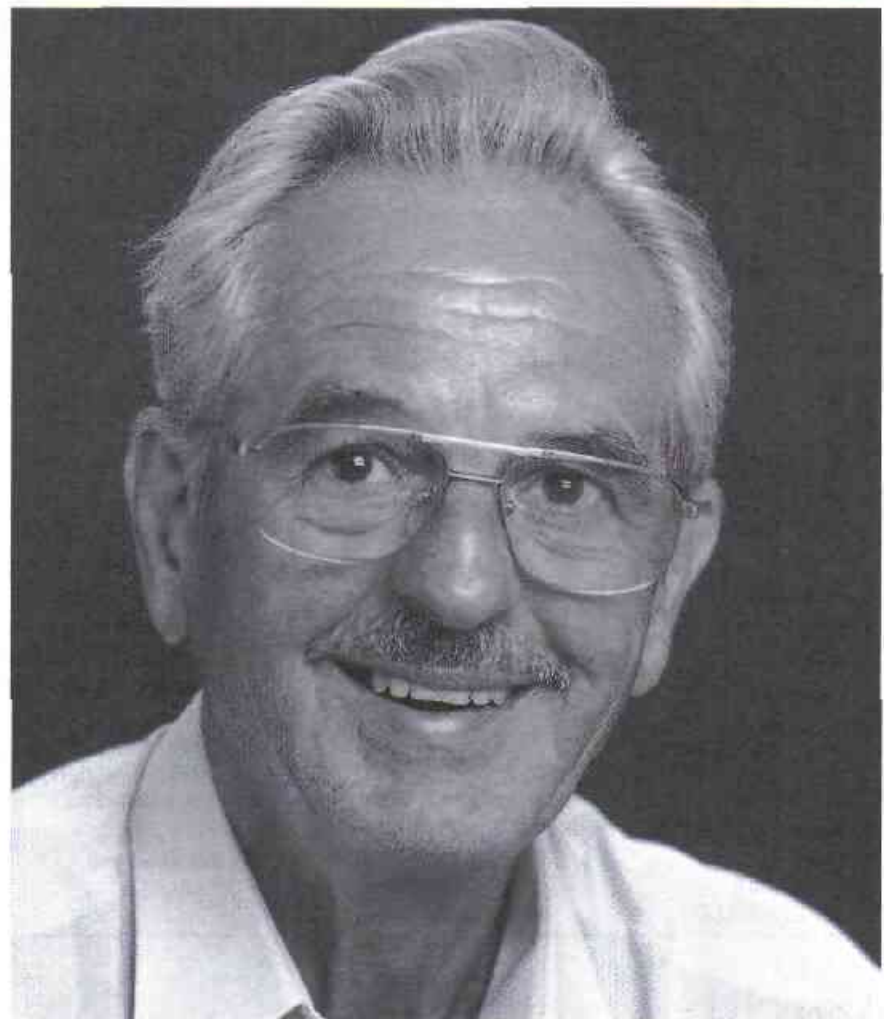
les fêtes de quartier et autres manifestations organisées régulièrement qui, sans l'aide de bénévoles comme lui, n'auraient jamais pu exister!

Il y avait également le Bernard Wicht amoureux de son jardin familial, où il passait tout son temps libre. Il savait tout ce qui concerne la nature: le Jean-Pierre Coffe d'alors! On le voyait sillonner le quartier sur sa vespa (son cher petit chien devant lui dans un panier) pour apporter à ses amis les fruits de ses récoltes, cultivés sans engrais bien sûr! et dont il était si fier!...

A l'heure où nous devons te dire Adieu, cher «Papi», nous ne pouvons, hélas, que te dire que nous ne t'oublierons jamais et merci pour ton amitié fidèle.

Pierre et Chantal Boivin

PHOTO ALAIN WICHT



A revivre...

## Le match aux cartes du printemps

**A**vec une fréquentation en nette hausse (32 équipes), le match aux cartes du 6 avril dernier fut une réussite! Le Bistrot de Beaumont qui nous a accueillis pour l'occasion était bondé... et l'ambiance était ludique!

Comme de coutume, chaque table a joué 5 parties de 8 donnes pour un total de points allant de 2'604 à 3'567. Bravo à toutes et à tous, notamment au trio de tête avec, sur la troisième marche du podium, Messieurs Eggertswyler et Gino, en

deuxième place le duo Glayre / Studer et, au sommet, le couple Pürro (cf. photo).

De beaux prix ont récompensé les meilleurs (jusqu'à Fr. 300.- en bons d'achat) et les autres, puisque chacun est reparti avec une bouteille de noble breuvage valaisan. Sans oublier un prix spécial pour les derniers: deux superbes parapluies qui ont dû être particulièrement utiles ce printemps!

Philippe Berther



PHOTO THOMAS WAHBER



<p><b>PLANÈTE PIZZA</b></p> <p>Tous les mardis, nous vous proposons notre menu du jour avec steak</p> <p>Rte de la Glâne 7, Fribourg</p>		<p><b>ALLÔ PIZZA</b></p> <p>Pizzas / pâtes / spécialités bengalies</p> <p>à l'emporter ou livraison (déplacement gratuit jusqu'à 1 km)</p> <p>Tél. 026 424 41 41</p>
--	---	--

<p><b>C DE B</b></p> <p>Carrosserie de Beaumont</p> <p>Rte de la Glâne 16 1700 Fribourg Tél. 026 424 30 48 Fax 026 424 33 41</p>	<p><b>Construction Réparation Transformation Peinture</b></p>
--	---



A redéfinir...

## La cour de récréation de l'école de la Vignettaz et l



Le succès des rondins dans la cour de récréation du 11 mai dernier. PHOTO NATHALIE CUBNETT

**S**ous le soleil éclatant du 11 mai dernier, la cour de récréation de l'école a accueilli plusieurs centaines de personnes (parents, enfants et représentants des autorités de la Ville de Fribourg). Le but de la manifestation organisée par le groupe de travail «Cour de récréation de l'école de la Vignettaz» était, d'une part, de sensibiliser la population aux différents problèmes d'aménagement et de sécurité liés à la cour d'école et, d'autre part, d'intensifier les contacts établis avec la Ville de Fribourg. Dans le but de faire avancer les choses, une pétition a même été lancée.

Issu de rencontres informelles entre parents et enseignants de l'école de la Vignettaz, ce groupe de travail est constitué de 9 membres, soit deux représentants des parents et un enseignant par bâtiment, qui se réunissent en moyenne une fois par mois. «Ce qui nous tient particulièrement à cœur, c'est la collaboration entre les sections francophone et alémanique. C'est la première fois que cela arrive et le débat sur le réaménagement de la cour d'école est un excellent moyen d'entente»

estime Stanislas Rück, responsable de ce groupe de travail fondé il y a un peu plus d'une année.

### Un concours d'idées

Afin de rallier tous les intéressés à ce projet, un concours d'idées a été lancé dans toutes les classes de l'école de la Vignettaz. Les élèves ont imaginé leur cour d'école idéale et l'ont présentée sous la forme de dessins et de maquettes exposés ce 11 mai. Des idées extrêmement originales et variées ont été proposées: entre autres l'installation de toboggans, souvent multipistes et tournoyants. Les trois meilleures œuvres ont été récompensées. Leurs auteurs sont, pour le bâtiment A: Djamila Fafa, Hamza Eraslan, Chang-Ho Narinx et Mickaël Hayoz; pour le bâtiment B: Sophia Delgado et Laura Inglin; et pour le bâtiment C: Elodie Abbey et Nguyen Kien-Mi. Félicitations à tous ces concepteurs!

### Les souhaits du groupe

Du côté du groupe de travail les souhaits de réaménagement sont divers. D'une part, pour des raisons

de sécurité et pour mettre un terme aux situations conflictuelles avec les transports motorisés, le groupe demande la mise en sens unique de la route de la Gruyère et le déplacement des places de parc des enseignants sur la petite place près de la route de la Gruyère et le long de celle-ci. Enfin, bannir toute circulation sur les places de récréation!

Il souhaite, d'autre part, un aménagement de qualité proche de la nature, des places de récréation incluant des possibilités de jeu pour chaque enfant, une plus grande sécurité par une séparation stricte des zones de jeu et de circulation, ainsi qu'une collaboration active de toutes les personnes concernées, élèves, enseignants, concierges et parents lors des phases de planification et partiellement durant la réalisation. L'un des objectifs, plus large, est la mise en valeur de la cour de récréation comme place de jeu de tout un quartier.

### En deux étapes

Dans l'esprit du groupe de travail, il y a donc deux étapes: la première consiste à ouvrir la place entièrement en enlevant les places de parc et en modifiant la circulation aux abords de l'école. C'est principalement pour cette étape que le soutien financier de la Commune est sollicité. Alors seulement il sera possible de réaménager la cour.

### Création d'une «zone 30»

De son côté, la Ville de Fribourg a récemment fait des propositions relatives au trafic dans le quartier, notamment aux abords de l'école de la Vignettaz.

La Commune propose de créer une «zone 30», à l'instar de ce qui a été fait à Pérolles et sera fait dans les quartiers d'Alt, de l'Auge et de la

# La circulation dans le quartier

Neuveville. Le périmètre de cette zone est délimité par la route de Villars, la route de Beaumont, l'avenue du Midi et le chemin de Bethléem, ce dernier étant compris dans la zone (voir plan ci-dessous). Par contre, le haut de la route de la Veveyse et de la route de la Gruyère, ainsi que Champrond n'en font pas partie. Ce choix est dicté par le fait qu'une zone 30 ne peut dépasser 0,75 km<sup>2</sup>.

Outre l'introduction d'une limitation générale de vitesse de 30 km/h, la zone 30 impose la priorité de droite généralisée (uniquement sur le domaine public bien entendu!), donc l'abandon des «Stop» et «Cédez-le-passage». Une exception est prévue avec la création d'un giratoire entre la route de la Gruyère et la route du Levant.

### Sécurité des piétons

Parallèlement, la Commune sou-

haite réaliser de nouvelles traversées pour piétons, notamment une aux abords de l'école sur la route de la Gruyère, entre le trottoir actuel et les nouvelles constructions. En plus d'un simple passage pour piétons, quelques aménagements sont prévus pour améliorer la sécurité, à savoir une légère surélévation dudit passage et l'avancée de trottoir, de la largeur d'une place de parc, afin que les enfants ne soient pas masqués par les voitures garées au bord de la route. Il n'y aura ainsi aucun empiétement sur la voie de circulation. Par ailleurs, il est prévu d'introduire le stationnement alterné à la route du Grand-Pré et à la route du Levant. Enfin, aucune modification de sens de circulation ni d'introduction de sens interdit ne sont envisagées.

L'investissement total est estimé à moins de 80'000.- francs, soit une dépense très modeste. Ce prix com-

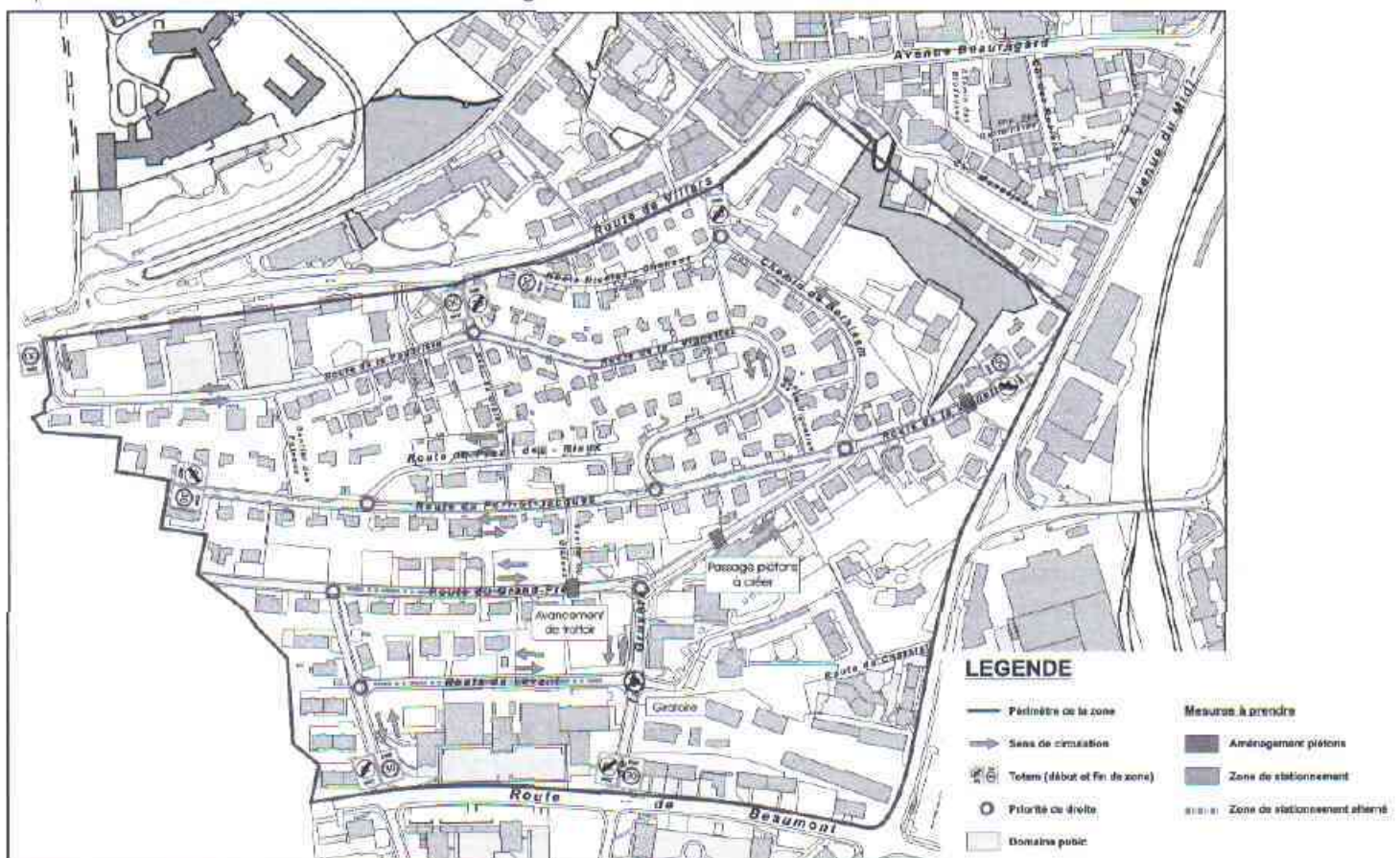
prend essentiellement des frais de peinture et de fabrication des totems qui indiqueront les «frontières» de la zone 30.

### Délais?

La Commune de Fribourg a établi une proposition, en collaboration notamment avec la sous-commission piétons. Elle a ensuite pris contact avec les Associations de quartier pour leur soumettre le projet. L'AIQBV a été consultée début mars 2001 et a donné un préavis positif. Le dossier a ensuite été transmis au Canton qui est compétent pour l'introduction des zones 30. Il devrait le mettre prochainement à l'enquête publique. Le projet pourrait se concrétiser dans un délai d'une année à deux ans, c'est du moins la volonté de la Ville de Fribourg.

Nathalie Cuennet  
et Philippe Berther

\*reproduit avec l'aimable autorisation de la Ville de Fribourg.



A remporter...

## Le concours n° 2:

### Rendez chaque club à sa ville!

Pour cette 2<sup>ème</sup> édition, c'est sur un terrain plus sportif que nous allons vous emmener. Il s'agira en effet de rendre non pas à César ce qui lui revient (quoique...), mais à plusieurs clubs européens la ville où chacun évolue à domicile. Ainsi, par exemple, si l'on vous dit: BAYERN, vous répondrez instantanément MUNICH! Pour en rester à douze (en hommage à Hercule), nous avons délibérément choisi à chaque fois 3 équipes parmi les 4 plus grandes nations du foot européen au niveau des

clubs, soit l'Allemagne, l'Espagne, l'Angleterre et l'Italie. Pour l'heureux vainqueur, le trophée à remporter sera constitué par l'ouvrage présenté en page 11 du Journal, soit le déjà fameux «Carnets de balles» de notre ami et confrère Jean-Jacques Tillmann. Le délai d'envoi est fixé au 7 juillet. Le nom du lauréat ainsi que la solution seront publiés dans notre prochain numéro (septembre 2001). Au cas où plusieurs lecteurs perspicaces trouveraient toutes les bonnes réponses, nous procéderions à un tirage au sort.

**Noms de clubs:** 1. Everton, 2. Atalanta, 3. Bayer, 4. Athletic, 5. Juventus, 6. Eintracht, 7. Osasuna, 8. Aston Villa, 9. Hertha, 10. Lazio, 11. Hercules, 12. Tottenham

**Villes à leur attribuer:** a) Turin, b) Berlin, c) Alicante, d) Birmingham, e) Pampelune, f) Londres, g) Rome, h) Francfort, i) Bilbao, j) Bergame, k) Liverpool, l) Leverkusen

Voici mes 12 paires clubs-villes (exemple 13w):

Mes prénom et nom:

Mon adresse:

Mon âge:

Coupon à renvoyer d'ici au 7 juillet 2001 à:

Trait d'union, p. a. Philippe Berther, CP 300, 1709 Fribourg

### Solution du concours numéro 1 (les 12 travaux d'Hercule)

Le plus célèbre héros grec, Hercule (de son nom grec Héraclès) a commencé par étouffer le lion de Némée, puis il a tué l'hydre de Lerne, capturé le sanglier d'Erymanthe avant de nettoyer les écuries d'Augias. Ayant massacré tous les oiseaux du lac Stymphale, capturé la biche aux cornes d'or, dompté le taureau de Minos et les juments anthropophages de Diomède, il a réussi à obtenir la ceinture de la reine des Amazones Hippolyte et à ramener les boeufs magnifiques de Géryon. Enfin, il s'en est allé cueillir les pommes d'or du fabuleux jardin des Hespérides avant d'affronter à mains nues et de ramener du royaume souterrain l'effrayant Cerbère.

Pour ce premier concours, nous avons eu le plaisir de recevoir HUIT bonnes réponses! Pour départager ces lecteurs à la forme olympique, nous avons dû procéder à un tirage au sort et ce dernier a souri à Bastien Pauchard, Daniel Clément et à Pierre Boyer, qui ont donc pu aller retirer à la librairie Librophoros l'ouvrage mythologique de leur choix. Bravo à ces trois rusés lauréats et, pour ceux qui n'ont pas eu de chance cette fois, ne vous découragez surtout pas: la roue va tourner!

  
**LIBROPHOROS**  
LIBRAIRIE • BUCHHANDLUNG

Rue de l'Hôpital 3 - 1700 Fribourg - Tél. 026 322 46 26 - Fax 322 47 48 info@librophoros.ch - www.librophoros.ch

## Impressum

### Editeur

Association des Intérêts du  
Quartier de Beaumont-Vignettaz,  
Case postale 29, 1709 Fribourg.  
Banque Raiffeisen 184.59.04.

### Comité:

Jean-Jacques Métrailler (président),  
Nathalie Cuennet (secrétaire),  
Daniel Bonfils (vice-président),  
François Bianchi (caissier),  
Philippe Berther, Hervé Heimo,  
Laurent Rappo, Thomas Waeber et  
François Zingg.

### Porteurs

Conrad Bongard, Marcel Geinoz,  
Claude Mutrux et Jean Weber.

### Adresse de la rédaction:

Trait d'union, p.a. Philippe Berther,  
Case postale 300, 1709 Fribourg 9

**Rythmo**

L'assurance vie  
qui suit votre rythme!

Maintenant avec  
Assistance «MEDICAL»

Agence générale  
de Fribourg

Rue St-Pierre 18

1700 Fribourg

Tél. 026 347 18 18

Fax 026 347 18 19



**VAUDOISE**  
ASSURANCES

Téléphonez, c'est réglé!

A découvrir...

## Carnets de balles, de Jean-Jacques Tillmann



*Pour nous consoler (sans doute) de ne pas avoir de Mondial ni même d'Euro à nous mettre sous la pupille en cette année 2001 fichrement creuse, les éditions Stalkine ont eu une riche idée: décider l'arpenneur des pelouses d'ici et d'ailleurs, le désormais retraité J.-J. Tillmann, à coucher sur papier ses souvenirs et émotions footballistiques. Le résultat est là: un joli bouquin, bien écrit, plein d'anecdotes, agrémenté de quelques photos noir-blanc et qui fleure bon les terrains du sport le plus populaire de la planète...*

Après une courte préface que l'on doit à Jean-Luc Bideau, l'auteur commence par ses plus lointains souvenirs d'enfance, quand il accompagnait son père aux Charmilles, avant de nous plonger (très brièvement) dans le Mondial de 1954 qui eut justement lieu chez nous (flash sur la mémorable victoire de la Suisse sur l'Italie!). Puis débute à proprement parler la première mi-temps du livre: récits et personnages de Coupes du monde, plus précisément des neuf dernières, qui se sont déroulées entre 66 et 98. Les artistes du ballon rond y figurent évidemment en bonne place, à commencer par le capitaine victorieux Bobby Moore pour 66 (on notera même une sortie du déjà insupportable Thierry Roland...), Pelé et le Brésil-champagne en 70, le seigneur Cruyff (et son numéro 14) pour 74, Kempes héros de la nation argentine en 78, la terrible demi-finale de Séville pour Platini et les Tricolores en 82, la descente du «dieu» Maradonapoli jusqu'au Diegolgotha pour 86, l'émouvant et si humain Gazza (Gascoigne) à Italia 90, les exploits helvétiques aux USA en 1994 avec le fin et racé Alain Sutter et enfin la consécration des Bleus, à domicile, en 98 grâce aux exploits de Fabulous Fab (le gardien Barthez).

Arrivé à la mi-temps, monsieur Tillmann se dit qu'est venu «le moment de raconter quelques histoires personnelles, à la fois banales et rocambolesques», dont la première (entre autres) ne manque effectivement pas de piment: suite à une incroyable méprise, l'auteur se voit presque engagé par l'AEK, grand club d'Athènes, alors qu'il s'était rendu en Grèce pour y donner des cours de français, son bac latin-grec en poche! Ou encore, on y apprend comment la retransmission du match de coupe d'Europe Simferopol-Sion a pu avoir lieu grâce à un versement in extremis de 1400 francs de la part du narrateur qui avait fait le déplacement en Ukraine... Inouï (et impensable par les temps qui courent)!

Dans sa 2<sup>e</sup> mi-temps, que j'ai personnellement trouvée moins enlevée et parfois un peu terne, l'auteur nous parle de son admiration sans faille pour les British et leur «spirit» et il nous livre quand même, en patriote très modéré, quelques coups de coeur helvétiques. Ainsi, on y perçoit surtout l'engouement pour les finales de la «Cup», une ode à Manchester et à son esprit unique et aussi deux belles pages sur l'Ecosse et ses supporters inégalables. Pour terminer avec des émotions helvétiques, monsieur Tillmann s'arrête quelque peu sur nos «vieilles gloires» comme le duo Amado-Bickel, Genia Walaschek, Kiki Antenen, Roger Vonlanthen, Hannes Schmidhauser, Norbert Eschmann, Köbi Kuhn, Mario Prosperi, Bertine Barberis, Erich Burgener et quelques autres... Les amateurs de football sauront à n'en pas douter apprécier ce charmant opuscule qui, bien que de valeur quelque peu inégale (d'ailleurs, en était-il possible autrement? Les matches eux-mêmes ne connaissent-ils pas, eux aussi, leurs hauts et leurs

bas?), apporte un témoignage sans prix de la part de celui qui fut indiscutablement le meilleur journaliste de la TSR en la matière (et qui le restera, hélas, encore longtemps, à mon humble avis...). Sa plume, parfois même lyrique, s'y révèle agréable, et ses diatribes contre l'ordinateur («divinité grotesque et inhumaine») ou contre les gestionnaires de tout poil font mouche à chaque fois (et comment!). Enfin, et ce n'est pas là le moindre de ses mérites, on y sent à chaque page l'enthousiasme, que dis-je, l'amour, qu'écris-je, la passion pour le football vrai, sans cesse porté sur l'offensive, ainsi qu'une saine philosophie du sport de la part de son auteur.

En outre, si vous désirez tester vos connaissances à ce propos, ne manquez pas le concours numéro 2, résolument footballistique lui aussi, et qui vous permettra peut-être d'emporter Carnets de balles et de l'emporter avec vous, sur la plage ou ailleurs, lors des vacances qui approchent!

Bonne lecture et bel été!

François Zingg

